

## في معظم دول الاتحاد الأوروبي تم إيقاف الترحيل إلى اليونان

آخر تعديل: نيسان (أبريل) 2012

في شهر كانون الثاني (يناير) من عام 2011 أقرت محكمة حقوق الإنسان الأوروبية ، في حالة فردية، بأن اليونان تعدت على حقوق الإنسان لاجئ، وذلك باحتجازه تحت ظروف لا إنسانية وحرمانه من المأوى. وقد أقرت المحكمة أيضاً بأن بلجيكا قد خرقت حقوق الإنسان بترحيل هذا الاجئ إلى اليونان (لمزيد من المعلومات بإمكانك الإطلاع على: <http://w2eu.net/2011/01/22/front-kick-dublin-2> / قد يكون النص غير متوفر بالعربية).

تبعاً لهذا القرار تم إيقاف الترحيل إلى اليونان في معظم دول الاتحاد الأوروبي بشكل مؤقت، ذلك لأنه من المتوقع أن يتم الحكم على مئات القضايا "اليونانية" بشكل مشابه. هذا القرار يشمل بدون تمييز، كلا: الأشخاص الذين تم أخذ بصماتهم ولديهم "الورقة البيضاء" (chartia) لمدة 30 يوماً و طالبي اللجوء (حاملي الورقة الزهرية) في اليونان.

الإيقاف المؤقت للترحيل إلى اليونان هو نتيجة معاناة وكفاح المهاجرين ومناصريهم: العديد من اللاجئين كانوا يرفضون الترحيل، وبعد أن وصلوا إلى اليونان كانوا يبدأون الرحلة من جديد. فالتعدي على حقوقهم هو شيء ليس بالجديد في اليونان. العديد من اللاجئين استأنفوا أحكام الترحيل بمساعدة محامين و منظمات غير حكومية (NGOs).

الترحيل إلى اليونان يتم بموجب اتفاقية بين دول الإتحاد الأوروبي (اتفاقية "دبلن 2"). بناءً على هذه الاتفاقية يجب إعادة كل طالبي اللجوء إلى البلد الذي وصلوا إليه أولاً في أوروبا. أي أول بلد دخلوا عن طريقه إلى أوروبا (أو في حال القاصريين بدون الأهل، يتم إعادتهم إلى البلد الذي طلبوا فيه اللجوء لأول مرة) ويكون لديهم فرصة واحدة فقط لطلب اللجوء. لذلك، اذا اكتشفت السلطات وجود بصماتك في قواعد البيانات على الحاسب (السجلات) وتأكدت بذلك من أنك كنت في اليونان، قد تحاول إرسالك إلى هناك. بعد قرار محكمة حقوق الإنسان الأوروبية: لم يعد هذا الاجراء ممكناً. ولكن إلى الآن يقتصر توقيف الترحيل فقط على الترحيل إلى اليونان وليس إلى باقي دول الاتحاد الأوروبي (على سبيل المثال لايمنع الترحيل إلى إيطاليا أو هنغاريا (المجر)). وبذلك إذا تم أخذ بصماتك في دولة أوروبية (غير اليونان) ولم تبقى فيها وتابعت رحلتك، قد يتم تهديدك بالترحيل إلى تلك الدولة. في هذه الحالة من الضروري جداً وفي أقرب وقت أن تتصل/ي بمجموعات الدعم والمساعدة في البلد الذي وصلت إليه. إذ أن إيقاف الترحيل إلى بلد غير اليونان يحتاج مساعدة.

إذا كنت الآن على سفر، اقرأ هذه المعلومات بتمعن. بشكل عام: يمكن اعتبار الحكم الصادر عن محكمة حقوق الإنسان الأوروبية موجباً، وبذلك يمكن لطالبي اللجوء اللذين غادروا اليونان أن يتقدموا مجدداً بطلب لجوء في معظم بلدان الإتحاد الأوروبي بدون كونهم مهددين بالترحيل رجوعاً إلى اليونان. يمكن لهذا الوضع أن يتغير في المستقبل، لذلك من المهم جداً أن تقوم/ي بتوثيق وضعك الشخصي في اليونان بكل مشاكله (صور أو فيديو أو وثائق من المستشفيات أو السلطات... إلخ) لتتمكن من إظهارها لاحقاً في البلد الوجهة.

**يرجى الانتباه:** حتى إن لم يتم أخذ بصماتك في دولة أوروبية أو غير أوروبية، قد يتم الترحيل إلى البلد القريب من الحدود التي تم اعتقالك عندها. على سبيل المثال: يعتبر اعتقالك في النمسا بالقرب من حدود هنغاريا (المجر) إثبات كافي لترحيلك إلى هنغاريا التي تعد البلد التي دخلت منها البلد الآخر (حتى لو أن ذلك لم يحدث). نفس القاعدة تنطبق على الحدود الأخرى: هنغاريا-صربيا ، إيطاليا-اليونان .. إلخ. هكذا ترحيل يتم عادة بموجب اتفاقيات ثنائية بين الدول المتجاورة، وعادة ما ينقصه الإجراءات القانونية.

## الدول التي أوقفت ترحيل المهاجرين إلى اليونان:

النمسا

بلجيكا

الدنمارك

فنلندا

فرنسا

ألمانيا ( إيقاف الترحيل حتى كانون الثاني 2013)

هنغاريا (المجر)

إيسلندا

إيرلندا

هولندا

النرويج

السويد

سويسرا

المملكة المتحدة (بريطانيا)

## الفرص المتاحة للجوء:

يحاول العديد من الاشخاص في الاونة الاخيرة ان يوفروا معلومات عن الدول التي تكون فيها فرص الموافقة على طلب اللجوء افضل و اكثر ايجابية من غيرها. طبعاً من الصعب ايجاد اجابة كافية و وافية على هذا السؤال حيث

يعتمد ذلك على الحالة الفردية لكل شخص يتقدم باللجوء ( كالوضع في بلد المنشأ- و الظروف الشخصية الخ.. ) وكذلك على مدى اقتناع السلطات و المسؤولة بمصادقية رواية الشخص المتقدم باللجوء. على رابط هذا الموقع <http://ec.europa.eu/eurostat> بإمكانك ايجاد معلومات و احصائيات قد توفر لك الاجابة على اسئلتك. الا ان معدلات الاستطلاع غير دقيقة للأسف و ذلك بسبب التغير الدائم و السريع للقوانين مما يحتم عليك البحث دائماً عن احدث و اجد المعلومات. في الصفحات التالية ضمنا قائمة بعناوين و ارقام في بعض الدول الاوروبية التي تقدم المساعدة و النصح للملاجئين. وللمزيد من التفاصيل و المعلومات الاكثر دقة بإمكانك زيارة موقعنا على الرابط التالي: <http://w2eu.info/contacts.en.html>

## لم شمل الأسرة:

في بعض الحالات و اثناء الهجرة الى اوروبا قد تجد الاسر نفسها في وضع يكون فيه احد الاشخاص في دولة معينة في حين ان باقي افراد الاسرة ما زالوا عالقين في دولة اوروبية اخرى, على سبيل المثال وصول الام الى النروج و بقاء ابنها في اليونان. في هذه الحالة بإمكانك تقديم طلب لم شمل الى السلطات المعنية. قانون لم الشمل في اوروبا يتضمن فقط الاشخاص المتوفرة لديهم الشروط التالية:

1. الزوج او الزوجة
2. الاولاد القصر
3. الاب و الام في حال كون الاجئ قاصر و غير متجوز
4. في حالات القصر يحق للوصي ايضا اللجوء لكن ذلك اكثر تعقيدا

اجراءات لم الشمل تتطلب الكثير من الوقت و الصبر كما انها شديدة التعقيد لذلك عليك ان تبحث على محامي لديه الخبرة و الاختصاص في هذه القضايا.

سوف تحتاج الى المساعدة في اليونان على سبيل المثال ( اتصل بمجلس المهاجرين في اليونان في اثينا على العنوان التالي: ( Solomou 25, Exarheia, (0030)210-3814710 )

وكذلك في باقي الدول التي تريد ان تقدم فيها طلب لم الشمل. بإمكانك الحصول على المعلومات و النصائح حول محامون ثقة و جيديون على موقعنا <http://w2eu.info>.

## رحلة موفقة!

اذا كنت ترغب في تقديم طلب اللجوء فالأحسن الاتصال بالناس الذين لديهم بعض الخبرات في هذا المجال و  
اخذ بعض الافكار عن كيفية سير الأمور العمل في الطلبات اللجوء ( حسب الانظمة الدول الاوربية التي تختلف  
من دولة الى دولة أخرى) . في الصفحات التالية ستجد العناوين والاتصالات في الدول المذكورة

## **النمسا**

: فيينا

### **Vienna:**

Asyl in Not

Währingerstraße 59/2

1090 Wien

Tel.: 0043-(0)1 408 42 10

[www.asyl-in-not.org](http://www.asyl-in-not.org)

Diakonie:

Steinergasse 3, 1170 Wien

Tel.: 0043-(0)1 / 402 67 54

:ترايسكيرشن

### **Traiskirchen:**

Diakonie

Josef-Ferschner-Str. 20/II

2514 Traiskirchen

Tel.: 0043-(0)2252 / 547 26

في جوار محطة القطار

ساعات العمل: كل يوم الثلاثاء و الخميس: 9-16

التسجيل: 9-14

لينز:

**Linz:**

Volkshilfe Oberösterreich  
Stockhofstraße 40, 4020 Linz  
Tel: 0043-(0)732/603099

بلجيكا

**Belgium:**

بروكسل:

Comité Belge d'Aide aux Réfugiés/  
Belgisch Comité voor Hulp aan Vluchtelingen  
Rue Defacqzstraat 1 b 10  
1000 Bruxelles  
Tel 0032-(0)2/537.82.20  
Fax 0032-(0)2/537.89.82  
[www.cbar-bchv.be](http://www.cbar-bchv.be)

الدانمارك

**Denmark:**

كوبنهاغن:

Danish Refugee Council

Borgergade 10

1300 København K

Tel: 0045 (0)33 73 50 00

Wednesday 1 – 3 p.m.

The Trampoline House

منزل ثقافي وطالبي اللجوء و نقطة التقاء المهاجرين والدانماركيين. ولديهم الاستشارة القانونية في كل يوم

Skyttegade 3, ground floor الاربعاء من الساعة 5 الى 7 مساء

DK-2200 Copenhagen N

Denmark

Tel: (+45) 32 20 02 25

Email: [info@trampolinehouse.dk](mailto:info@trampolinehouse.dk)

Web: [www.trampolinehouse.dk](http://www.trampolinehouse.dk)

Asylret (Right to Asylum)

Email: [info@asylret.dk](mailto:info@asylret.dk)

Web: [www.asylret.dk](http://www.asylret.dk)

فريق عمل متطوع يقدمون الاستشارة القانونية ل طالبي اللجوء والذين رفضت طلباتهم

فرنسا

**France:**

ليون:

Forum refugies

Maison du réfugié

326 rue Garibaldi

69007 Lyon

Tel: 0033 (0)4.72.77.68.02

باريس:

Cimade Paris et Ile-de-France

46 Boulevard des Batignolles

75017 PARIS (métro Rome ligne 2)

Tel 0033 (0)1 40 08 05 34

Fax 0033 (0)1 40 08 05 27

<http://www.cimade.org/>

Collectif de soutien des exilés du 10ème

c/o MRAP 43 bd Magenta 75010 Paris

0033 (0)1 53 38 99 99

[exiles10@rezo.net](mailto:exiles10@rezo.net)

<http://www.exiles10.org/>

France Terre D'Asile

4 rue Doudeaucille 75018 Paris

0033 (0)1 53 26 23 80

<http://www.france-terre-asile.org/>

GISTI

3 villa marcès 75011 Paris

<http://www.gisti.org/>

[gisti\(at\)gisti.org](mailto:gisti(at)gisti.org)

0033 (0)1 43 14 84 8

**المانيا**

**Germany:**

**برلين:**

**Berlin:**

Flüchtlingsrat Berlin

Georgenkirchstr 69-70

10249 Berlin-Friedrichshain

Tel. ++49-30-24344-5762

Fax ++49-30-24344-5763

[buero@fluechtlingsrat-berlin.de](mailto:buero@fluechtlingsrat-berlin.de)

[www.fluechtlingsrat-berlin.de](http://www.fluechtlingsrat-berlin.de)

**فرانكفورت:**

**Frankfurt:**

PRO ASYL

Tel.: 0049 (0)69-23 06 88

Fax: 0049 (0)69-23 06 50

Email: [info@proasyl.de](mailto:info@proasyl.de)

Web: [www.proasyl.de](http://www.proasyl.de)

هانوا:

**Hanau:**

Refugee café

0049-(0)6181-184369

ag3f@comlink.org

هامبورغ

**Hamburg:**

Flüchtlingsrat Hamburg

[www.fluechtlingsrat-hamburg.de](http://www.fluechtlingsrat-hamburg.de)

Tel. 0049(0)40-4315987

Café Exil

Spaldingstr. 41

Tel.: 0049(0)40-2368216

Mo, Tue, Thurs, Fri 8 a.m. – 1 p.m.

ميونخ:

**München:**

Bayerischer Flüchtlingsrat

Augsburgerstr.13

Tel: 0049 - (0)89 76 22 34

المجر (هنغاريا)

## **Hungary:**

في المجر لم يتوقف بشكل عام الترحيل إلى اليونان، ولكن إذا قال الشخص بشكل واضح بأنه لا يريد الرحيل إلى اليونان فإن دائرة شؤون الهجرة سيتوقف العمل لبضعة اسابيع في اجراءات الطلب اللجوء. في النهاية لا يتم الترحيل بشرط ان يكون الطلب بشكل واضح و صريح من الشخص المستهدف. الخطر الاكبر للقادمين من اليونان إلى المجر هو ترحيلهم إلى صربيا، فالمجر ترحل بشكل منتظم الناس إلى صربيا الذين عبروا الحدود المجرية الصربية و بدورهم يرحل صربيا هؤلاء إلى المقدونيا. وهناك مشكلة أخرى، اذا كان لديك طبع الاصابع في المجر و اذا استمرية في الهجرة الى بلد اخر فسيرطونك إلى المجر(اذا لم يجدوا طبع اصابعك في اليونان) في حين-الظهور طبع الاصابعك المجرية في نظام الكمبيوتر. لذا الاتصال باحد العناوين في الصفحة و اخذ محامي لوقف رحيلك إلى المجر و بدن المساعدة و الدعم سيكون وقف الرحيل صعب.

بودابست:

### **Legal advice**

Hungarian Helsinki Committee (Magyar Helsinki Bizottság)

Budapest (central office)

Address: 1054 Budapest, Bajcsy-Zsilinszky út 36-38.

Tel/fax: 06 1 321 4323, 06 1 321 4141

Website: [www.helsinki.hu](http://www.helsinki.hu) • E-mail: [helsinki@helsinki.hu](mailto:helsinki@helsinki.hu)

Languages: Hungarian, English, French, German, Spanish, Italian, Russian.

Call first for an appointment!

### **Social assistance**

Menedek Association (Menedék Egyesület)

Budapest (central office)

Address: 1090 Budapest, Erkel utca 13/A, földszint 5.

Tel: 06 1 411 1710, 06 1 411 1711, 06 20 430 9919 • Fax: 06 1 411 1711

Website: [www.menedek.hu](http://www.menedek.hu) • E-mail: [menedek@menedek.hu](mailto:menedek@menedek.hu)

## إيطاليا

### Italy:

لم نسع في ماضي القريب عن رحيل المهاجرين إلى اليونان من إيطاليا وخاصة الذين تمكنوا الوصول إلى المدن الكبرى. لكن المقبوضون عليهم من المهاجرين في الموانئ الإيطالية والقادمين من الجرباترا س و إيغومينيتسا يتم ترحيلهم.

وهناك مشكلة أخرى، إذا كان لديك طبع الاصابع في إيطاليا و إذا استمرية في الهجرة إلى بلد آخر فسيرحلونك إلى إيطاليا (إذا لم يجدوا طبع اصابعك في اليونان) في حين الظهور طبع الاصابع الإيطالية في نظام الكومبيتر. لذا الاتصال باحد العناوين في الصفحة و اخذ محامي لوقف رحيلك إلى المجر و بدن المساعدة و الدعم سيكون وقف الرحيل صعب.

في حال وصولك إلى احد موانئ إيطاليا وتم اعتقالك من المهم جداً أن توضح للأشخاص الذين تلتقيهم أنك تريد البقاء في إيطاليا وتطلب اللجوء فيها. لذلك عليك أن تقول الكلمة "asilo" "أسيلو" بمعنى- لجوء بالإيطالي. إذا تم سؤالك عن رغبتك في التوجه إلى بلد أوروبي آخر فعليك أن توضح لهم أنك لا تخطط الذهاب إلى مكن آخر.

إذا كان عمرك تحت الـ 18 فمن المهم جداً أن تخبر السلطات الإيطالية بعمرك.

روما:

### Rome:

Comunità di Sant'Egidio, Genti di pace Sportello socio-legale, Via Dandolo,  
10

Email: gentidipace@santegidio.org

ARCI Nuova associazione - Antiracism and Immigration, Via dei Montai di  
Peitralata 16, 00157

Tel. 06 41795048, fax 06 41609234, immigrazione@arci.it

Associazione progetto diritti, Via Ettore Giovenale, 79, tel. 06 298777

البندقية:

**Venezia:**

Razzismo Stop Venezia

Via Fratelli bandiera 45,

30175 Marghera (Ve)

E-mail: razzismostop\_ve (at) globalproject.info

هولندا

**Netherlands:**

أمستردام

Dutch Council for Refugees

Surinameplein 122

Postbus 2894, 1000 CW Amsterdam

T +31 (020) 346 7266

F +31 (020) 617 81 55

asielprocedure@vluchtelingenwerk.nl

[www.vluchtelingenwerk.nl](http://www.vluchtelingenwerk.nl)

النرويج

**Norway:**

اوسلو:

Norwegian Organisation for Asylum Seekers (NOAS)

Pb. 8893 Youngstorget

0028 Oslo, Norway

Tel: 0047 22 36 56 60,

Fax: 0047 22 36 56 61,

e-mail: noas@noas.org

[www.noas.org](http://www.noas.org)

السويد

**Sweden:**

يوتوبوري:

**Gothenburg (Göteborg)**

E-mail: Goteborg@ingenillegal.org or momo@ingenillegal.org

Tel: 0046 (0)704-37 75 24

<http://www.ingenillegal.org/>

ستوكهلم:

**Stockholm**

E-mail: stockholm@ingenillegal.org

Tel: 0046 (0)762 - 44 33 12

<http://www.ingenillegal.org/>

اوبسالا:

### **Uppsala**

E-mail: uppsala@ingenillegal.org

Tel: 0046 (0)73 - 95 96 150

<http://www.ingenillegal.org/>

مالمو:

### **Malmö**

E-mail: asylgruppenimalmo@gmail.com

Tel: 0046 (0)736 59 05 73

<http://asylgruppenimalmo.org/>

لوند:

### **Lund**

E-mail: asylgruppenlund@gmail.com

Tel: 0046 (0)765635707

<http://asylgruppenlund.webs.com/>

## **The Swedish Network of Asylum and Refugee Support Groups**

### **(FARR)**

Has local groups in several towns.

Phone: 0046 (0)225-147 77

E-mail: info@farr.se

[www.farr.se](http://www.farr.se)

سويسرا

**Switzerland:**

بيرن:

Schweizerische Flüchtlingshilfe

Weyermannsstrasse 10

3008 Bern

Tel.: 0041 (0)31 370 75 75

mail to: [info@fluechtlingshilfe.ch](mailto:info@fluechtlingshilfe.ch)

[www.fluechtlingshilfe.ch](http://www.fluechtlingshilfe.ch)

Solidarité sans frontières

Neuengasse 8

3011 Bern

Tel. 0041-(0)31 311 07 70

Fax: 0041-(0)31 311 07 75

Mail: [secretariat@sosf.ch](mailto:secretariat@sosf.ch)

المملكة المتحدة

**UK:**

لندن:

**London -**

Hackney Migrants Centre: Spensley Walk (near Clissold Park, off Stoke

Newington Church Street), Hackney N16 9ES. Tel. 07504 332 706. Open

Wednesdays 12.30-3.30pm.

Refugee Action

240A Clapham Road

London SW9 OPZ

Tel: 0044 (0) 20 7735 5361

Fax: 0044 (0) 20 7587 3676

Web: [www.refugee-action.org.uk](http://www.refugee-action.org.uk)

Refugee Council

240-260 Ferndale Road

London SW9 8BB

Tel: 0044 (0) 20 7346 6709

Fax: 0044 (0) 20 7346 6760

Email: [info\(at\)refugeecouncil.org.uk](mailto:info@refugeecouncil.org.uk)

Web: [www.refugeecouncil.org.uk](http://www.refugeecouncil.org.uk)

Manchester -

Manchester Refugee Support Network

121 Princess Road

Moss Side

Manchester M14 4RB

Tel: 0161 232 7420

ليفربول:

Liverpool -

Refugee Action

64 Mount Pleasant

Liverpool L3 5SD

Tel: 0151 702 6300

كلاسكو:

Glasgow -

Glasgow Unity Centre:

Open Monday-Friday 10am-5.30 pm, 30 Ibrox St, Glasgow, G51 1AQ.

Their emergency number is: 0141 427 7992

بريستول:

Bristol -

Refugee Action

9 Hide Market

St. Philips

Bristol BS2 0BH

Tel: 0117 941 5960

اكسفورد:

Oxford -

Asylum Welcome

276a Cowley Road (Behind St Mary and John's Church) Oxford, OX4 1UR.

Tel: 01865 722 082

## الاتصالات في يونان

### Contacts in Greece

أثينا:

ATHENS:

Greek Council for Refugees (GCR):

منظمة غير حكومية مختصة في شؤون اللاجئين و طالبي اللجوء ويقدم الدعم في الاستشارة القانونية والنفسية لطالبي اللجوء والمهاجرين و يمكن ان يساعد في توفير البيوت للطلالبي اللجوء في اليونان من الشباب.

اوقات العمل كل صباح في

Solomou 25, Exarheia, (0030)210-3814710

برامج توفير المساعدات للطلالبي اللجوء و المهاجرين

Ecumenical Refugee Program provides assistance to refugees and asylum seekers.

Iridanou 4A, Ilissia

Tel: (0030)-210-72.95.926

اوقات العمل

Mondays 12-16, Tuesdays-Thursdays-Fridays 9-13:30

شبكة الدعم الاجتماعي للاجئين و المهاجرين واعطاء المعلومات في المجالات القانونية و الاجتماعية, اوقات

العمل (5-9), والدروس المجانية في اللغة اليونانية و الدورات الكمبيوتر للاشخاص حاملين الاوراق و غير

حاملين الاوراق, العنوان:

Tsamadou 13, Exarheia, Tel. 210-3813928

مجموعة من المحامين من اجل حقوق المهاجرين واللاجئين. يقدمون الدعم في الاستشارة القانونية للمهاجرين الغير الشرعيين, اوقات العمل, كل يوم اثنين و الخميس من الساعة (5-7) في

Spiridonos Trikoupi 21, Exarheia -

عنوان البريد الالكتروني

Email: [omadadikigorwn \(at\) lists.riseup.net](mailto:omadadikigorwn@lists.riseup.net)

<http://omadadikigorwnenglish.blogspot.com/>

مفوضية شؤون اللاجئين

UNHCR

23 Taigetou Str.

154 52 Palaio Psychico

Tel.: (0030)210-67 26 462/3

Fax: (0030)210-67 56 800

كاريتاس هيلاس

Caritas Hellas

Kapodistriou 52, Athens

Vathis Square

Tel: (0030) 210-52.47.879

E-mail: [caritashellas@caritas.gr](mailto:caritashellas@caritas.gr)

<http://www.caritas.gr>

الصليب الاحمر اليوناني

Greek Red Cross

Sector of Social Care

Lykavittou 1, Athens

Tel: (0030) 210-36.39.538

Email: [swd@redcross.gr](mailto:swd@redcross.gr)